

\tit 1901-Tanyan letter. Alice Robertson Collection, University of Tulsa.

\c Tallahassee May 20, 1901

\p talahá:ssi May 20 1901

\e Tallahassee May 20, 1901

\c Mrs. A. E. W. Robertson

\p Mrs A E W Robertson

\e Mrs. A. E. W. Robertson

\c Vn hesse mehenwē toyetskat

\p an- híssi mihínwi: tô:yícka:t

\e My true friend,

\c cen kusapis.

\p cín- kosa:péys

\e I beseech you.

\c Este-cate mahhe toyeyat

\p isti-cá:ti máhhi: tô:yíya:t

\e Those of us who are real Indians

\c momis, Cetto Mekko makvtē onkon okis.

\p mō:meys cítto mí:kko ma:katí: onkô:n o:kéys

\e and I don't mean it like something similar said by King Snake.

\c Nak cokv-rvkkv vcule omvlkv oh honiyeko tayusē

\p nâ:k co:ka-łakko- acóli omálka ohh- onáyiko: tã:"yosi:

\e There are those of us who cannot read

\c oh honiyetv pun kusvpkē, pu stemerkvke-maheyat.

\p ohh- onayítá pon- kosápki: po- stimiłkakí:-má:hiya:t

\e so not being able to read the old bible for ourselves, we suffer in pity.

\c Este-cate mahhe okiyēt os.

\p isti-cá:ti máhhi: o:kayít ô:s

\e I am referring to the full-bloods.

\c Vm osuswv hēckvtē nettvn vrahkueckvn eyacet omhoyen okis.

\p am- osóswa hi:ckatí: níttan ałahkóyckan iyâ:cit ómho:yín o:kéys

\e There is a celebration being planned for the birthday of my grand-child.

\c Hesaketvmesē svrahkuecet omeyis

\p hisa:kitamisí: sałahkôycit o:miyêys
\e We are also going to honor God

\c estucen svrahkuecet omvraneya?
\p istocín sałahkôycit ó:mała:níya?
\e but shall we only specify the child's part?

\c Am oniyvs.
\p a:m- onayás
\e Advise me.

\c Estuce sem vhokkolvn en hecketv nettvn vrahkuehocen omat
\p istocí sim- ahokkó:lan in- hickitá níttan ałahkóyho:cín o:mâ:t
\e In the celebration of a child's second birthday,

\c estomēcēt omhoyēt omētē?
\p istomí:ci:t ómho:yí:t ô:mi:ti:?
\e are there any certain things to be done?

\c Heyv sem vculicē tat tv?
\p hiyá sim- acoléyci: -ta:t -ta
\e What about an older child?

\c Heyv momēceyat
\p hiyá momi:ciyâ:t
\e This is the way we are planning to do it.

\c uewv mahhe kvsvmlusē tvklike omēn pun hessvlke pun tat es hompicēpet omeyvrēs.
\p óywa máhhi: kasámlosi: takléyki ó:mi:n pon- hissâlki pon- tâ:t is- hompéyci:pí:t
omíyáłi:s[?]
\e We will serve drinks and cake to all of our friends.

\c Este-cate heyv nak momēcē sasvcukēt os.
\p isti-cá:ti hiyá nâ:k momi:cí: sâ:sacóki:t ô:s
\e It is known that some Indians already do these things.

\c Uewv este ekv nokkicen
\p óywa ísti iká nókkeycín
\e Not wanting to cause headaches,

\c mv onkon Presbyterian Church este herakē sehokat momēcakat omen ometvn kerretvn
orosen ciyacēs.

\p má onkô:n Presbyterian Church ísti hiĥ:ki: sihô:ka:t momí:ca:kâ:t o:mî:n omítan kiĥitán
õ:osin cayá:ci:s

\e I want to do it exactly as it is done by those in the Presbyterian Church.

\c Kerriyē tayen am oniyvs.

\p kíĥayi: tâ:yin a:m- onayás

\e Explain it to me so I can understand.

\c Cen hesse

\p cin- híssi

\e Your friend

\c W. Tanyan

\p W Tanyan

\e W. Tanyan

